



# اتفاقية تعاون علمي



بين جامعة العربي بن مهدي، أم البواقي - الجزائر

و

جامعة العلوم و التكنولوجيا الأردنية، إربد - الأردن

تعميقاً لأواصر الإخاء الممتدة و العلاقات المميزة بين البلدين الشقيقين، و انطلاقاً من الرغبة المتبادلة في توثيق عرى التضامن الأخوي و استناداً إلى النصوص القانونية التي تحكم التعليم العالي، و مراكز البحوث والدراسات في كلا البلدين، والتطلع إلى علاقات قوية، و لتطوير التعاون المثمر في كافة المجالات: التدريب، البحث، التبادل الأكاديمي، والأنشطة العلمية والثقافية ذات الاهتمامات المشتركة.

تم الاتفاق بين :

جامعة العربي بن مهدي - أم البواقي، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، ممثلة بمديرها

الأستاذ الدكتور أحمد بوراس

و

جامعة العلوم و التكنولوجيا الأردنية - إربد، الأردن، ممثلة برئيسها

الدكتور عبد الله ملكاوي

على ما يلي:

## المادة الأولى: مجالات التعاون

تهدف هذه الاتفاقية إلى تجسيد التعاون و الشراكة بين جامعة العربي بن مهيدي بأم البواقي الجزائر و جامعة العلوم و التكنولوجيا الأردنية بإربد الأردن ، في مجالات التعليم و التكوين و البحث العلمي ذات الاهتمام المشترك و هي كالتالي:



■ الهندسة الكهربائية،

■ الهندسة المدنية،

■ الهندسة المعمارية،

■ تكنولوجيا الحاسوب و المعلومات

و بعد الاتفاق بين المؤسستين، يمكن أن يوسع هذا الإطار إلى مجالات علمية أخرى.

يشجع كلا الشريكين (جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي و جامعة العلوم و التكنولوجيا الأردنية) على تعزيز التعاون المباشر من خلال:

1. تبادل الخبرات بين المؤسستين في مجال التدريب.
2. تبادل الخبرات في مجالات البحوث ذات الاهتمام المشترك.
3. تبادل الأساتذة الباحثين، الطلاب والخبرات بين المؤسستين وفقا لقواعد الوفد، الإعارة، وبعثات البحث العلمي في كلتا المؤسستين.
4. تبادل المعلومات، الوثائق والمنشورات العلمية.
5. النشر المشترك للمنشورات العلمية، الكتب والمجلات المتخصصة.
6. بحث كلا المؤسستين على عقد مشاريع مشتركة في مجال البحث من خلال تقاسم نتائج هذه البحوث والمشاريع لكلا الجانبين.
7. تنظيم مؤتمرات مشتركة، دورات وندوات،
8. الإشراف المشترك على الطلاب وفقا للقواعد والإجراءات المعمول بها.
9. تنظيم تدريب وتعليم مشترك، وافتتاح تخصصات مشتركة وتسليم شهادات مشتركة.

## المادة الثانية: آليات تبادل الأساتذة الباحثين، الطلاب و الموظفين الإداريين

1. سيعقد تبادل الأساتذة الباحثين و الطلاب في إطار زيارات قصيرة المدى على أساس اتفاق مسبق من كلا الجانبين. يجب على الفريق الضيف إبلاغ الفريق المستضيف قبل 3 إلى 6 أشهر من الموعد المحدد

عن وصوله، مع الأخذ بعين الاعتبار مبدأ المعاملة بالمثل والاتفاق على المسائل المالية من خلال المراسلات الرسمية المسبقة بين الطرفين.

2. تتكفل الجامعة المرسله بتوفير نفقات السفر والإقامة للأساتذة الباحثين، التي تدخل في إطار منحة دراسية أو تدريبية.

3. تتكفل الجامعة المرسله كذلك بنفقات السفر والإقامة لزيارات الموظفين الإداريين، والتي تدخل في إطار منحة دراسية أو تدريبية بالنظر إلى أن كلتا الجامعتين تقومان بإجراء تنسيق مشترك.

4. بالنسبة للطلاب الذين هم جزء من برنامج التبادل، فإنه لا يشترط أي رسوم دراسية.

### المادة الثالثة: التزامات الزوار

الزوار ملزمون باحترام اللوائح الداخلية المعمول بها في المؤسسات المضيفة.

### المادة الرابعة: تكاليف تنظيم الأنشطة العلمية

يتم التعامل مع نفقات تنظيم الأنشطة العلمية وفقاً لما يلي:

1. تكفل الجهة المرسله بدفع نفقات المسافرين.

2. تتكفل الجهة المضيفة بدفع جميع نفقات تنظيم أي نشاط ، و الذي اتفق عليه كلا الطرفين قبل الحدث.

### المادة الخامسة: شروط إلغاء الاتفاقية

يمكن إلغاء هذه الاتفاقية استجابة لطلب إحدى الطرفين، عن طريق إعلام الطرف الآخر بمراسلة كتابية خلال ثلاثة أشهر على الأقل وذلك قبل انتهاء صلاحية الاتفاقية. والمشاريع التي بدأت بالفعل لن تلغى.

### المادة السادسة: تنسيق الاتفاقية

كل ممثل ترشحه المؤسسة الأصلية، ينسق ويدير الاتفاقية و يقوم بإبلاغ المؤسسة الأخرى من خلال المراسلات الرسمية بعد توقيع الاتفاقية.

### المادة السابعة: أحكام ختامية

إن المواضيع أو المسائل التي قد تحدث أثناء سريان هذا الاتفاق والتي لا يوجد نص صريح لها فإنها تتفق عليها كلتا المؤسستين المتعاقدتين من خلال تبادل المراسلات الرسمية، و تعتبر كجزء لا يتجزأ من هذه

الاتفاقية، و تقرأ معها، و ينطبق عليها ما يطبق على هذا الاتفاق فيما يتعلق بالقوانين والأنظمة المعمول بها.

سيتم التعامل مع ترتيبات عمليات التعاون بين المؤسسات في برامج سنوية من خلال مراسلات تطبيقية.

### المادة الثامنة: مدة نفاذ الاتفاق

1. يعمل بهذا الاتفاق لمدة خمس سنوات و يجدد تلقائياً ما لم تعلن إحدى الجامعتين كتابياً عن رغبتها بتعديله كلياً أو جزئياً قبل انقضاء أي تمديد له بمدة ستة أشهر على الأقل.
2. حرر هذا الاتفاق على نسختين، تسلم لكل جامعة نسخة منه للعمل بموجبه، و يعتبر هذا الاتفاق نافذاً ابتداءً من تاريخ التوقيع عليه.

ووقعت في جامعة العلوم و التكنولوجيا الأردنية

اريد الأردن

وقعت في جامعة العربي بن مهدي

أم البواقي الجزائر

بتاريخ: 2014/07/07

بتاريخ: 07 جويلية 2014

رئيس جامعة العلوم و التكنولوجيا الأردن

أ. د. عبد الله ملكاوي

مدير جامعة العربي بن مهدي أم البواقي

أ. د. بوراس أحمد

